

## Articulación:

La articulación se refiere a la forma en que su hijo pronuncia los sonidos del idioma. El habla de su hijo puede ser difícil de entender porque él o ella pronuncia los sonidos incorrectamente. Estas diferencias en el sonido pueden ser causadas por factores de aprendizaje del segundo idioma.

### Expectativas normales del que aprende un segundo idioma:

- Los niños que aprenden inglés como su segundo idioma a menudo pronuncian las palabras en inglés diferente a los que hablan inglés como único idioma. Quienes aprenden un segundo idioma tienen la tarea compleja de aprender un sistema de sonidos que puede ser diferente al sistema de sonidos de su primer idioma. Por ejemplo, la letra “v” en la mayoría de los dialectos del español se pronuncia como la “b” en inglés. Por esto, un niño que aprende inglés puede decir naturalmente, “I love you bery much.” Esto no representa un desorden en la articulación, más bien, una diferencia en la producción del sonido.
- Aunque los niños inicialmente pueden mezclar los sonidos de cada idioma a medida que comienzan a hablar, ellos aprenden a diferenciar rápidamente cuales sonidos van con cada idioma. Los niños que están expuestos simultáneamente a los dos idiomas desde la infancia, generalmente son capaces de diferenciar qué sonidos van con cada idioma hacia los 3 años de edad. Sin embargo, dependiendo de la cantidad de exposición en cada idioma, algunos niños continúan mezclando los sonidos aún hasta los 4 o 5 años de edad.
- Los niños con infecciones crónicas en los oídos pueden tener más dificultad en adquirir el sistema de sonido debido a una fluctuación en la pérdida del sonido que puede tener impacto en todo su sistema de lenguaje.

### Consejos para los padres:

Algunos hábitos familiares pueden conducir a un habla no clara. Por ejemplo, el uso de un biberón o un chupo después de los 2 años de edad puede resultar en músculos débiles de la boca, lo que podría causar un habla no clara. Considere hacer que el niño use una taza regular para beber o un pitillo en lugar de un biberón.

Presente una variedad de texturas en los alimentos, tales como comida crujiente y pegajosa, que proporcionen más ejercicio para los músculos de la boca. Estos hábitos mejoran la fortaleza de los músculos orales, lo cual incrementará la oportunidad de que su hijo hable claramente.

## Fluidez:

La fluidez del idioma se refiere a la facilidad con que su hijo produce el lenguaje. La falta de fluidez – o tartamudeo, como se llama comúnmente – puede incluir tales cosas como la repetición de ciertas sílabas, palabras o frases; la prolongación de ciertos sonidos en el habla; o un titubeo no usual entre palabras. Estas diferencias en la fluidez pueden deberse a factores de aprendizaje del segundo idioma.

### Expectativas normales para los que aprenden un segundo idioma:

- La mayoría de los que hablan inglés como único idioma experimentan algunos problemas con la fluidez a medida que aprenden a hablar el idioma. Es normal que estos problemas ocurran de los 2 a 5 años de edad, y que estos problemas de fluidez aparezcan y desaparezcan. La falta de fluidez es un indicativo de que el niño está aprendiendo a usar el idioma en nuevas formas. Si los problemas con la fluidez desaparecen por varias semanas y luego reaparecen, el niño puede estar simplemente atravesando por otra etapa del aprendizaje del idioma.
- Cuando los niños están aprendiendo nuevas palabras de vocabulario, ellos pueden titubear con el fin de procesar la información y recordar una palabra específica. Un desorden en la fluidez no se puede confundir con los problemas que resulten de la falta de vocabulario.
- Quienes aprenden un segundo idioma pueden titubear cuando hablan porque están pensando como poner las palabras juntas. Esta es una parte normal del aprendizaje de un segundo idioma y no un desorden en el habla.

### Consejos para los padres:

Cuando su niño le hable o le haga preguntas, trate de hacer una pausa durante un segundo o más antes de contestarle. Esto ayudará a que la conversación sea menos apresurada y más relajada. Su hijo imitará su hábito de hacer una pausa antes de hablar, lo cual ayudará a que su hijo produzca fluidez al hablar.

Trate de tener una conversación individual con su hijo por un rato cada día.

## Voz:

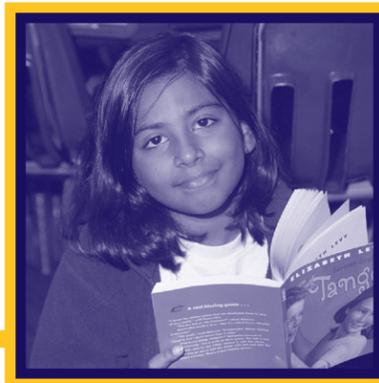
Los desórdenes de la voz se refieren a la forma como la voz de su hijo suena a quien le escucha. Los calificativos vocales tales como ronquera (un sonido carraspos), la hipernasalidad (hablar como si la nariz estuviera tapada), o un habla respirando fuertemente (dejando escapar demasiado aire al hablar) pueden sonar poco usuales. El tono (lo alto o lo bajo) y la intensidad (lo fuerte) de la voz de su hijo también pueden sonar diferente. Estas diferencias pueden deberse a las influencias del segundo idioma.

### Expectativas normales para los que aprenden un segundo idioma:

- Existen diferencias culturales en la forma en que se usan la calidad vocal, el tono y la intensidad. Por ejemplo, el habla que en una cultura es considerada extremadamente nasal puede ser considerada como normal en otra cultura.
- Un desorden vocal, tal como una ronquera extrema, puede detectarse con bastante facilidad en cualquiera de los idiomas del niño y NO es considerado normal.

### Consejos para los padres:

Si usted tiene alguna inquietud respecto a la voz de su niño, pídale a su médico un examen minucioso para descartar una causa médica.



## Si su hijo es evaluado por sus preocupaciones de lenguaje, articulación, fluidez o voz:

- Las destrezas de los estudiantes del idioma inglés (ELL) deben ser evaluadas en su idioma nativo o con el uso de un intérprete entrenado, así como en inglés, para determinar si existe un impedimento del lenguaje. Si se observan errores en el habla solamente en inglés, entonces es probable que los problemas sean el resultado del conocimiento limitado del niño en inglés y no debido a un desorden en la articulación. En el caso de preocupaciones por la fluidez, si se observa tartamudeo solamente en inglés, entonces es probable que el problema refleje la limitación del niño en inglés. De igual forma, no se puede considerar que un niño tenga un desorden en la voz si los “problemas” se observan solamente en inglés y reflejan la influencia “normal” en los modelos de su primer idioma.

Algunos estudiantes ELL pueden mostrar algunas áreas de desempeño más bajas en la articulación y el lenguaje cuando son examinados en su primer idioma. Como se discutió anteriormente, este desempeño puede ser el resultado de una lentificación en el desarrollo del primer idioma mientras el niño comienza a aprender el segundo idioma. Los equipos de evaluación deben considerar cuidadosamente esto al interpretar los resultados de la evaluación, puesto que tal desempeño puede no ser el indicativo de un impedimento del lenguaje.

- La confusión con los pronombres, tales como “he/she,” es bastante común durante el aprendizaje del segundo idioma, y no es una señal de un impedimento del lenguaje. Más bien, es una reflexión de la experiencia limitada en el uso del segundo idioma. La experiencia y la oportunidad para la práctica son los mayores factores en el desarrollo apropiado de los pronombres tanto para los monolingües como los que aprenden un segundo idioma. Por ejemplo, los niños que nacen de último tienden a aprender a usar los pronombres más temprano que sus hermanos debido a la mayor oportunidad de escuchar los pronombres que se usan en las conversaciones con múltiples personas.

- Los niños que son extrovertidos y aventureros tienden a aprender el segundo idioma más rápido que aquellos que son tímidos e introvertidos. Estos rasgos de personalidad posiblemente conducirán al niño hacia una exposición incrementada en el segundo idioma y crearán más oportunidades de practicar el idioma.

- Con frecuencia los niños transfieren las reglas gramaticales del primer idioma al segundo idioma. Esto es un proceso normal y no un caso de impedimento en el aprendizaje del lenguaje. Un niño puede cometer un error gramatical en inglés debido a la influencia directa de las reglas gramaticales de su primer idioma. Por ejemplo, un niño puede decir “I want the ball big.”

- El insertar palabras de un idioma dentro de las frases del otro idioma es un patrón común en los niños que aprenden dos idiomas. Esto refleja el hecho de que el niño ha aprendido una palabra en un idioma y no en el otro. Esto no es una indicación de un desorden del lenguaje. Los niños jóvenes tienden a insertar palabras del vocabulario de un idioma a otro, primordialmente para aclarar lo que han expresado. Los niños mayores de 9 años de edad tienden a cambiar entre idiomas al nivel de la frase para transmitir un significado social.

## Consejos para los padres:

Si los padres hablan ambos idiomas, deben usar expresiones completas en un idioma sin mezclar los dos idiomas en una frase o idea.

Si usted es proficiente en otro idioma además del inglés, comuníquese con su hijo en ese idioma. Esto le proporcionará a su hijo un modelo apropiado para el desarrollo del idioma y le ayudará a ser bilingüe.

## Otros Recursos:

The American Speech and Hearing Association (ASHA)  
www.asha.org

The National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Educational Programs (NCELA)  
www.ncela.gwu.edu/

## Desarrollado por:

Heidi Marie Melius, Ed.D.  
Speech/Language Program Specialist  
Exceptional Student Learning Support

Diane K. Wilen, Ph.D., NCSP  
Bilingual School Psychologist  
Bilingual/ESOL Department

## School Board of Broward County, Florida:

Abby M. Freedman, Chair  
Nora Rupert, Vice Chair

Robin Bartleman  
Heather P. Brinkworth  
Patricia Good  
Donna P. Korn  
Laurie Rich Levinson  
Ann Murray  
Dr. Rosalind Osgood

Robert W. Runcie, Superintendent of Schools

La Junta Escolar del Condado de Broward, Florida, prohíbe cualquier norma o procedimiento que resulte en la discriminación por razones de edad, color, discapacidad, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, estado civil, raza, religión, sexo, u orientación sexual. La Junta Escolar también brinda igualdad de acceso a los Boy Scouts y a otros grupos de jóvenes designados. Los individuos que deseen presentar una queja por discriminación u hostigamiento pueden llamar al Director de Equal Educational Opportunities/ADA Compliance Department al 754-321-2150 o para uso de teletipo (TTY) al 754-321-2158. Los individuos con discapacidades que soliciten adaptaciones según la Enmienda a la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades de 2008 (ADAAA) pueden llamar a Equal Educational Opportunities/ADA Compliance Department al 754-321-2150 o para uso de teletipo (TTY) al 754-321-2158. [browardschools.com](http://browardschools.com)

# Información para los Padres sobre la Adquisición de un Segundo Idioma:

¿Cuáles son las expectativas del que aprende un segundo idioma?



Un Proyecto Conjunto de Bilingual/ESOL Department y Exceptional Student Learning Support

## Introducción:

A medida que su hijo aprende un segundo idioma, usted puede tener inquietudes acerca de las diferencias en la forma en que él o ella entiende o habla el segundo idioma. Sin embargo, muchas de estas diferencias del idioma son una parte normal del aprendizaje del segundo idioma y no deben confundirse con un impedimento del lenguaje. Este folleto le ayudará a identificar conductas normales para el desarrollo de un segundo idioma.

## Aprendizaje De Un Segundo Idioma:

Si se enseña un segundo idioma a un niño antes de terminar de aprender completamente el primer idioma, él o ella comenzará a enfocarse en el aprendizaje del segundo idioma y el desarrollo del primer idioma puede cesar. Algunos niños que aprenden un segundo idioma pueden retrasarse en ambos idiomas por un periodo de tiempo porque el primer idioma comienza a declinar y el segundo idioma aún no ha alcanzado un nivel apropiado para la edad. Esto es un desequilibrio temporal y se considera normal.

## Expectativas normales del que aprende un segundo idioma:

- A medida que los niños aprenden un segundo idioma, ellos pueden tener vocabularios específicos para una situación. Por ejemplo, un niño puede usar y entender palabras en el primer idioma para rutinas diarias en el hogar tales como los términos relacionados con la familia como “brother” o “sister”, rutinas sociales, actividades de alimentación y aseo personal. Ellos pueden entender palabras en inglés para los conceptos preacadémicos aprendidos en la escuela, tales como los colores, las formas y los números.

- Cuando los niños están expuestos por primera vez a un segundo idioma, ellos se concentran en escuchar. Frecuentemente estos niños son muy callados y no hablan mucho a medida que se concentran en aprender el idioma nuevo. Mientras más joven el niño, más largo tiende a ser el periodo de silencio. Los niños de más edad pueden permanecer en el periodo de silencio por unos pocos meses, y los preescolares pueden estar en silencio por un periodo de tiempo más largo.

- Los niños necesitan tiempo para aprender las diferencias más complejas, tales como el orden de las palabras en los dos idiomas. Al comienzo, los niños aprenden la estructura de frases sencillas en ambos idiomas, tales como : “I want milk.” Pero a medida que ellos comienzan a usar gramática más compleja, los niños aprenderán como decir frases más largas y complejas en un idioma antes que el otro.